

# 西文手稿资料的编目实践与探索

高红

(国家图书馆)

**【摘要】** 论文以 ISBD、AACR2 相关规则为依据,结合对西文手稿资料范围、类型及特点分析,探讨西文手稿资料的著录规则与西文普通图书著录规则的差异,并对采用 MARC21 进行西文手稿资料编目方法及注意事项进行细致的分析与探讨。

**【关键词】** 西文手稿;手稿编目;编目规则

**【Abstract】** Based on ISBD and AACR2 rules and the analyses of the range, type, features of western language manuscript materials, this paper discusses the difference between the description rules for western language manuscript materials and ordinary western language monograph, analyses and discusses the cataloging methods and the notice of MARC21.

**【Key words】** Western language manuscript; Manuscript cataloging; Cataloging rule

## 1 西文手稿资料的范围及特点

手稿是具有一定的人文历史价值,由作者在创作和研究过程中所产生的手书文字记录。按种类划分,手稿资料包括手稿型著作、论文、创作手稿、书信、日记、笔记、讲话等,还包括印刷型的法律文件及手稿资料集。按载体形式不同,手稿资料可划分为印刷型和非印刷型手稿,前者包括手写稿、打字稿、打印输出稿,后者则包括缩微复制手稿、数字化手稿及作者录音资料等。

手稿资料的主要特征包括:①具有一定的人文历史价值,可具有不同的载体形式。②手稿资料既是文献又是文物,具有相当的保存价值。③创作手稿可以是草稿、未定稿、校改稿或完成稿,也可以是任何一种文学作品,可以是论文,体裁不限。④创作手稿均属未出版文献,具有不确定性。⑤手稿价值在于名人笔迹和手稿所做的一系列修改。

## 2 手稿资料与普通图书编目之差异

手稿在许多方面不同于图书馆传统资源,它是文献和文物的结合,对这类文献的描述要充分而详尽地考虑其管理、保存、揭示、检索和有效利用各个方面的需求。西方学者 Kathlee D. Roc 曾在《Guidelines for Arrangement and Description Archives and Manuscripts》一书中指出,图书馆与档案馆在编目描述工作上之所以存在差别,完全在于图书馆与档案馆馆藏文献本质上的不同。如果以两者之间的不同来进行比较,可归纳下列几点:①按照 FRBR 模型中四种层次的书目模式,通常图书编目是以载体表现或单件为著录单位,即以每一本单个图书(丛书除外)为著录单位,而手稿的数量一般

比较庞大,很难依据单件层次(item-level)为著录单元,而较多地以文献集合层次(collection-level)作为描述单位,即以文件系列(series)为单位描述。②图书编目可从手头数据中找到所需的信息,而手稿描述则必须从手稿资料本身作细部分析来得到相关信息。图书编目提供各个单件(item)的实体描述,手稿描述则致力于描述手稿资料的物理特征(physical characteristics)、知识内容(intellectual contents)及文件产生的来龙去脉(record context)。此外,图书编目可从图书上获取题名、页数、出版日期,同时编目员会分析图书内容进行分类和主题标引,而手稿由于无出版信息,故编目人员必须了解整份手稿文件,再加以分析、说明、摘录、推断相关的信息,并由此确定合适的题名、产生者、内容摘要,或解释其产生的时间及原因。③图书编目不需要对图书作深入的研究,但手稿编目必须对手稿本身作适当研究,以便定义主题及其他检索点。

## 3 档案与手稿的国际编目标准及其发展

美国各档案馆在进行档案与手稿的自动化建档时,普遍采用 MARC 机读目录格式,在著录时则参考档案编目规则 APPM,如此可使建档工作趋于标准化和规范化。目前,国际上关于档案与手稿资料编目的标准主要有:①《档案、个人文件与手稿:档案馆、历史学会与手稿馆编目手册》(Archives, personal papers, and manuscripts: a cataloging manual for archival repositories, historical societies, and manuscript libraries, 简称 APPM),由美国国会图书馆于 1983 年出版。②《档案与手稿机读目录格式》(MARC Format for Archival and Manuscripts

Control, 简称 MARC AMC), 主要提供结构化格式。③《档案著录国际标准》(ISAD (G): General International Standard Archival Description), 国际档案学会于 1999 年出版第 2 版。④《英美编目条例(第 2 版)》(Anglo-American Cataloguing Rules) 第一部分第四章。⑤MARC 21 书目数据格式(MARC 21 Format for Bibliographic Data)。

美国国会图书馆于 1959 年启动“国家手稿文献联合目录合作编目”项目, 建成国家手稿联合目录(NUCMC)。所有手稿文献书目记录均在 RLG 联合目录中创建, 并可在 RLG 与 OCLC 联合目录中免费检索。1959—1993 年, 目录中以印刷型手稿为主体, 1988 年开始发行出版手稿文献目录。NUCMC 手稿联合目录采用 MARC21 书目数据格式, 并参考 MARC AMC 格式。NUCMC 的建立为手稿文献的有效检索、为研究人员进行相关领域的研究提供了必要的参考。

目前, 世界各国名人手稿数字图书馆的建设都借鉴 OASI、FRBR 以及 DCMI 所形成的 Abstract Model 作为方法论, 采用以 DC-Lib 为基础构建的元数据方案, 如“欧洲手稿与书信网络集成”(MALVINE), 可为今后手稿数字化建设提供一定的参考。

#### 4 西文手稿资料的著录

##### 4.1 著录信息源

依据 AACR2 (2002 修订版) 第一部分第四章手稿的著录规定, 手稿文献的主要信息源是手稿本身, 其选取次序依次为: 题名页、尾署、文首、标题、和手稿内容; 若不能从主要信息源获取信息, 则从以下来源并按下列次序选取: 其他手稿副本、参考来源、其他来源; 手稿集将其整体作为主要信息源。

表 1 手稿的规定信息源

著录项目	MARC21 字段	规定信息源
题名与责任说明	245	主要信息源
版本项	250	主要信息源
日期项	260	主要信息源
载体形态项	300	任何来源
附注项	5XX	任何来源

##### 4.2 各著录项目的研究

4.2.1 题名与责任说明项。正题名通常按手稿主要信息源转录, 如果手稿或手稿集的主要信息源缺少正题名, 编目员可自拟一个题名置于方括号内, 自拟题名的原则是简短并能反映手稿本质特性, 包括:

①多卷手稿及类似的资料。自拟题名表示文字手稿, 如 [Diary], [Memorandum] 等。

②古代、中世纪及东方文字手稿。一般遵循印刷型图书的著录规则, 若不适用时, 遵循自拟题名的原则, 自拟一个该作品知名的题名, 或一个表示资料性质的题名, 如 [Treatise on

arithmetic], [De re militari]。

③单独信件、明信片、有线电报和无线电报等。提供一个包含信件名称(如“Letter”、“Postcard”)、写信日期(以年、月、日表示)、写信人地址、收信人姓名、收信人地址共同构成的题名。信函以外的其他信息置于方括号内。

例: [Letter, ca. 1989 Jan. 1] Worcester Park, Surrey [to] George Gissing, Rome

[Postcard] 1899 March 1, Rome [to] H.G. Wells, Worcester Park, Surrey

④演讲、布道等。提供由合适的词(如“Speech”、“Address”)、其后附加地名和/或讲演场合组成的题名。

例: [Lecture, Royal College of Medicine, London]

⑤法律文件(遗嘱、契约、抵押契约、租契、收(付)款凭证、委托书等。提供由表示文件特性的词或短语、签字日期(以年、月、日表示)、文件责任者以外的相关人员、文件的起因(若能简明表达)构成的题名。取自文件以外的任何细节, 置于方括号中。

例: [Will] 1943 Feb. 8

[Lease, 1937 Oct. 17, of shop in Bridge St., Harrow, Middlesex]

⑥手稿资料集(关于个人、家族、团体及某个主题)。该资料集可以是手稿原件或其复制品, 可能包含照片和印刷型资料, 以该资料集知名的题名著录, 或提供一个表示资料集性质的题名。个人间往来信件用“Correspondence”表示, 个人信件用“Letters”表示, 个人或家族手稿集用“Papers”表示, 与团体相关的资料用“Records”表示。如: [Letters], [Records], [Indian papers], [Literary remains] 等。

4.2.2 版本项。记录与手稿版本不同的其他版本说明, 或是转录一个已知的版本名称, 如 [Prelim. draft], [3rd script], [2nd draft continuity], [Estimating script] 等。

4.2.3 日期项。著录手稿或手稿集的日期, 年代为必备, 月、日为选用。若题名中已包含日期, 则不著录该项。

例: Correspondence/William Allen. -1821-1879

Records/American Colonization Society. -1816-1908

4.2.4 载体描述项。本项著录手稿的篇幅(张数、册数、叶数、页数等)、其他形态细节(插图、色彩等)信息和尺寸大小。

4.2.5 附注项。本项是对手稿资料的题名与责任说明、版本、日期、载体形态等内容不详或不明确者加以补充的说明。

例: Ms., (transcripts, handwritten)

Holograph manuscript

Typescripts; clippings; printed matter.

Collection made by P.M. Twonshend

4.2.6 手稿资料不著录丛编项、资料特殊细节项和标准号与获得方式项。

### 4.3 总体处理方法及特点

首先,遵从普通图书的著录原则。普通图书著录规则可以说是著录规则的总体规范,手稿著录规则是针对手稿资料而专门制定的特殊资料描述规则,因此,手稿著录规则有很多规定是承袭图书著录规则的观念,同时再针对手稿固有的特性进行修改。

其次,手稿资料应采用集中著录的原则,即将资料集合作为著录单位。资料集合是个变量,需要根据手稿实物、目录、存放的物理状态等来判断进行分“类”,同“类”资料按资料集合处理,“类”可包括通信、笔记、作品、照片、资料集等,“类”的名称须准确反映出其中的资料。

再次,按资料集合处理是一个有弹性的原则,就如同普通图书的集中与分散著录一般,正确地处理完全取决于编目员的水平和经验,不能一概而论。

手稿著录规则最大的特点在于其专门针对手稿及手稿的本质和特色,其特点如下:

①专门为档案馆、手稿馆、图书馆或其他负责手稿资料的机构的馆藏提供手稿编目的规则。

②提供手稿文献的来源(provenance)、范围(scope)、内容(content)及形式(form)描述的规定。

③手稿资料专指度较高,在重点揭示作者时,还需要把创作过程中所使用的书写工具、文字色泽、稿件的修订情况、捐助者、捐助日期作为描述重点。

④信函指源自名人的各类通信,可将每一份信函作为一个著录单位,普通信件可以包括信封、信纸或附件。信件同时包含信纸与信封时,作为一个单位著录。两个人之间的通信,其间存在某种继承关系,应注意连接字段的使用。

⑤手稿可能是名人手书原稿,或是名人批校的代抄稿,亦或是名人修改过的校样稿等,应注意鉴别与著录。

⑥提供个人名称、团体名称、地理名称的规范书目以及统一题名等检索点的选择。

⑦以手稿本身及产生来源或其他手稿检索工具(finding aids)为主要信息来源,而不是非要像图书以题名页作为主要著录信息源。

## 5 西文手稿资料的 MARC21 格式要点

### 5.1 记录头标

手稿型文字资料的记录头标 06 字符位(记录类型)通常用代码“p”(混合型资料)或“t”(手稿型文字资料)表示,反映其内容为手稿型文字资料。代码“p”的定义为:由两种或两种以上形式、具有实际意义且彼此相互关联的资料组成,该类资料由个人或团体汇编,或其内容是关于个人或团体。混合型资料主要目的不用于教学(即不同于多载体配套资料),它是一组包含文字、照片和录音资料的档案与手稿资料。代码“t”则表示编目文献,包括手稿型文字资料及其缩微

制品,如手写稿、打字稿、计算机打印资料、出版校样、未出版的论文及学位论文等。套录数据时需要依据编目文献对已经废止的代码“b”进行适当的修改,改为“p”或“t”。

例:Leader ntm a

Leader npm a

### 5.2 控制字段

5.2.1 007 字段(载体形态定长字段——一般信息)。007 字段是以代码的形式对非书资料或含有非书资料的文献的载体形态进行描述的定长数据字段,它反映全部文献或部分文献(如附件)的物理形态特征。当编目文献为缩微型手稿资料时,可启用 007 字段,且其 00 字符位应选择代码“h”(缩微资料),其他字符位包括特殊资料标识、尺寸、缩微比例、颜色等内容。

例:缩微复制手稿资料

LDR 1528ctm##2200385#a#4500

007 hdlafb---baca

008 961107s1954###onc####a####001#0#eng##

245 00\$aBaring papers\$h[microform].

260 ##\$a[Ottawa]; \$bPublic Archives Canada,\$c[1954?]

300 ##\$a78 microfilm reels; \$c35 mm.

500 ##\$aContains letters received by Baring Brothers written from and pertaining to Canada, dated from the period 1792-1891. Also contains some correspondence from Mexico, Brazil, Great Britain, France, and Holland.

506 ##\$aRestrictions apply.

555 8#\$aFinding aid available in the Library of Congress Manuscript Reading Room.

5.2.2 008 字段(定长数据元素——一般信息)。008 字段是以代码的形式反映数据整体以及编目文献特殊书目特征信息的定长数据字段。当手稿文献的头标 06 字符位代码为“t”(手稿型文字资料),07 字符位为“m”(专著含单份手稿)时,008 字段第 18-34 字符位应使用资料类型为图书的一组代码。

例:961107s1954###onc####a####001#0#eng##

### 5.3 245 题名字段(题名与责任说明项)

在确定手稿的正题名时,首先应明确手稿文献的规定信息源。另外,手稿文献通常不需要在正题名后著录文献类型标识。特别需要注意,手稿资料的 245 字段通常使用如下的子字段:

①\$f 首尾日期。包含档案资料和手稿文献内容创建的时间段。

例:245 00\$aShort-Harrison-Symmes family papers,\$f1760-1878.

245 00\$kLetter,\$f1901 March 6,\$bDublin, to Henrik Ibsen,

Kristiana [Oslo].

②\$g 主体日期。包含档案资料 and 手稿文献内容创建的主体日期。

例: 245 00\$aPapers of Bernadotte Everly Schmitt,\$f1868-1970\$g(bulk 1905-1969).

245 00\$kRecords,\$f1939-1973\$g1965-1972.

③\$s 版本。包含档案资料或手稿在不同时间或针对不同读者的版本形式的名称、代码或描述信息。

例: 245 10\$aDirector's report of the Association of Insurance Adjusters.\$sMember release.

④\$k 资料形式。包含档案资料 and 手稿资料的形式术语, 资料形式可通过文献的物理特征、知识内容的主题或信息次序等加以区分, 如 Letters, Collection, diaries, directories, journals, memoranda 等。

例: 245 10\$aFour years at Yale:\$kdiaries,\$f1903 Sept. 16-1907 Oct. 5.

当混合型资料 (档案或手稿) 没有提供可用的题名信息, 使用 \$k 记录资料形式取代 \$a。

例: 245 00\$kRecords, \$f1939-1973\$g1965-1972.

245 00\$kLetters, \$f1965, \$bto Lewis Mumford.

245 00\$kPapers, \$f1968-1970

#### 5.4 260 字段 (日期项)

在著录手稿资料的日期项时, 应特别注意以下几点: ①多用于已出版的手稿复制品的日期著录。②原始手稿的日期一般多记录在 245 字段 \$f。③如果日期项记录手稿资料的日期范围, 则 008/06 字符位 (出版日期类型) 使用代码 “i”, 表示手稿集的首尾日期。

#### 5.5 300 字段 (载体形态项)

按 AACR2 规定, 散页手稿著录页数, 若手稿被装订, 则在篇幅后附加 “bound” 字样; 古代、中世纪手稿, 可著录栏数和一页中行数。手稿集著录册数。

例: 300 ##\$a23 leaves: \$bill., maps; \$c20 cm.

300 ##\$a4, [20], 30 p., bound; 26 cm.

300 ##\$a[208] leaves (41 lines)

300 ##\$a[36] leaves (2 columns, 45-47 lines)

300 ##\$aca. 70 items (1 box).

300 ##\$a1 item ([6] leaves); \$c 31 cm.

#### 5.6 5XX 字段 (附注项)

手稿较多使用 506、520、524、541 和 545 专指性附注字段。

520 字段 (摘要等附注)。用短语记录手稿资料的提要、文摘等。

例: 520 ##\$aCopies of her letters from China; correspondence with Florence Luscomb; material on Florence Luscomb; one

item on Alma Lutz.

545 字段 (传记或历史数据) 包含手稿作者的传记或历史信息的简要附注, 如: American poet, Theoretical physicist 等。

524 字段 (手稿引文附注) 包含由图书馆员优先推荐的手稿资料的引文附注。

例: 524 ##\$aCite as: Swarthmore College Peace Collection, CDG-A., Anna Louise Strong.

#### 5.7 西文手稿资料样例

例 1:

LDR/06 ctd a (代码 t 表示手稿型文字资料, 代码 d 表示子集, 即编目文献为某合集的一部分)

001 PAUR92-A2291 (NUCMC 联合目录系统号)

008/06-14 i19311938 (代码 i 表示手稿集的首尾日期)

130 0##\$aMoscow Daily News.

245 00 \$kCorrespondence \$bwith Theodore Dreiser, \$f1931-1938. (个人往来信件)

300 ##\$a9\$fitems (15 leaves).

500 ##\$eComprises 7 items to Dreiser and 2 items from Dreiser or his representative.

545 ##\$aPeriodical published in Moscow by Mezhdunarodnaya Kniga. Vol.1 published in 1930.

520 8##\$aCorrespondence with Theodore Dreiser from Anna Louise Strong, Managing Editor, Moscow Daily News.

700 1##\$aStrong, Anna Louise,\$d1885-1970.

773 0 \$tTheodore Dreiser Papers, ca. 1890-1965.\$gFolder 4286.

852 ##\$bSpecial Collections,\$aVan Pelt Library, University of Pennsylvania, \$ePhiladelphia, Pennsylvania 19104-6206.

例 2:

LDR/06 ctm a (代码 t 表示手稿型文字资料)

008/06-14 i19101970 (代码 i 表示手稿集的首尾日期)

100 1##\$aStrong, Anna Louise,\$d1885-1970.

245 10\$aCollection,\$f1910-1950. (手稿集)

300 ##\$a3 linear in.

545 ##\$aAnna Louise Strong was born in Nebraska and educated at Oberlin and the University of Chicago. Later moving to Seattle, she was the editor of the Seattle Union Record. She travelled extensively to Russia and China, and she wrote accounts of those journeys. In 1921 she travelled to famine-struck areas in Russia as part of an American Quaker relief committee. Her interests included labor issues, child welfare, the Soviet Union, and the People's Republic of China. During World War II she defended the policies of Stalin, and afterward remained faithful to her belief that her most important role was to popularize the (下转第 26 页)

我馆的架位紧张也与分类质量有关,相同的书分入两个地方,是涨库的原因之一。如我馆的“计算机”、“人力资源管理”、“公务员考试”“行政法学”等等图书,分入了两处。所以,我们对类似情况的图书做了大的检查与调整,统一分类,重新排架。如,我们对 Windows 类的图书,不管以前是分到那一个类目里,统统在《中图法》第四版的“TP316.7Windows 操作系统”中集中,并在书架上明确标明“Windows 操作系统”。然后,按照 Windows1995、Windows1997、Windows1998、Windows2000 等不同版本的顺序排列。

### 3.6 技术提供保障

由于去掉了样本书库,有时会给教师用书造成不便,我们在技术上采取了相应的措施,在系统软件上进行控制,诸如“入藏地”、“应还期”、“册信息”等等,读者用计算机查询书籍时,可清楚地看到相应的信息,工作人员也可方便管理。

### 3.7 借鉴可用经验不断进行改进

解决涨库问题,不仅仅是书库本身的问题,还涉及到

工作人员和读者,如果工作人员责任心强、读者熟知图书排列,就能减少书库涨库的一些“人为”因素。因此应该借鉴其它图书馆的做法:首先是加强岗位培训和新知识的学习,努力提高工作人员的思想素质和业务水平,平时要做到勤整理;其次,对初到馆的读者,工作人员应做好导读工作,主动介绍书库的藏书布局、藏书情况;第三,在书库的进出口处,标明图书架位排列图,以减少读者查找图书资料的盲目性。

### 参考文献

- 1 桂林.21世纪图书馆书库建设.图书馆建设,2000(5):38~39
- 2 张子平,霍媛桃,王颖慧.克服高校图书馆开架书库三大弊端之我见.现代情报,2004(4):75~76
- 3 梁耀峰.论高校图书馆书库管理.广州大学学报(社会科学版),2003(7):95~98

(作者信息:江苏省委党校图书馆馆员,邮编 210004。收稿日期:2006-03-06。)

编校:彭飞

(上接第 23 页) thought of Lenin, Stalin, and Mao Tse-tung. She died in Beijing in 1970.

600 10\$aStrong, Anna Louise,\$d1835-1970.

650 #0\$aWomen communists\$zUnited States \$xHistory \$xSources.

650 #0\$aWomen and peace\$xHistory\$xSources.

710 2#\$aSwarthmore College.\$bPeace Collection.

通过以上论述可以看出,MARC21 在代码、字段的设置及使用规定上,基本能够适应手稿资料的编目需要,再进一步参考 AACR2、APPM 等相关规则,则能做到全面、准确地揭示手稿资料的各种书目特征。

## 6 结束语

今天,随着我国文化事业的发展与繁荣,越来越多的手稿收藏机构认识到名家手稿的珍贵价值,因此,手稿资料的管理、保存、揭示、检索和利用工作应尽快纳入日程。首先,完成手稿数据库的建设,将所有名家手稿编目到数据库中,为手稿资料的数字化工作打好基础;其次,对重要手稿进行数字化处理,建立手稿的影像数据库以形成名人手稿资源库,使其具有网络化、快速检索、多媒体等功能,并通过交互式万维网数据库将资源免费提供给全世界的学者,为专业研究提供方便。

总之,对名人手稿的利用和保护是我们应当关注和解决的重要问题,对手稿进行数字化保存或缩微复制保护,既是图书馆资源开发与建设的重要内容,也是对手稿保存和保护

的最有效、最长期的措施之一。

### 参考文献

- 1 Jean Turner. Description Archival Materials.http://aabc.bca/aabc/msa/5\_describing\_archival\_material.htm#Principles%20of%20Description,2005-10-28.
- 2 ISAD(G): General Information Standard Archival Description, 2nd ed., 1999.http://www.ica.org/biblio/cds/isad\_g\_2e.pdf, 2005-10-28.
- 3 NUCMC 主页.http://www.loc.gov/coll/nucmc/index.html, 2005-10-28.
- 4 Anglo-American cataloguing rules.2nd ed.,2002 revision. American Library Association, 2002.
- 5 MARC21 Format for Bibliographic Data. Prepared by Network Development and MARC Standards Office. Library of Congress, 1999.
- 6 国家图书馆 MARC21 使用手册课题组.MARC21 书目数据格式使用手册.北京:北京图书馆出版社, 2005.
- 7 李朗达.档案编目与图书编目之比较.情报学, 2004(3)

(作者信息:国家图书馆采编部副研究馆员,邮编:100081。收稿日期:2005-12-20。)

编校:方玮